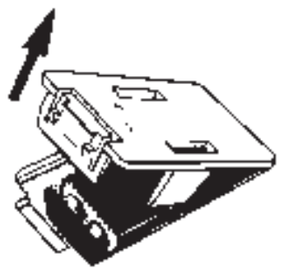
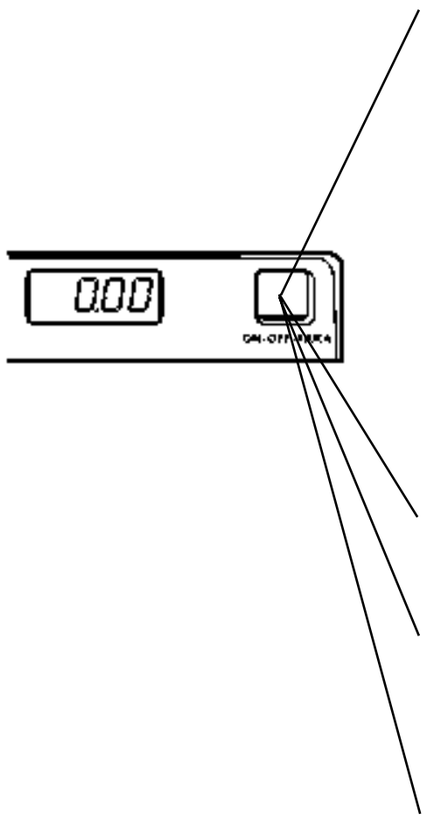




deutsch

Inbetriebnahme
9V-Blockbatterie 6 LR 61 im Batteriefach auf der Bodenplatte anschließen.

Die Waage kann das Gewicht in kg/g oder lb/oz anzeigen.

Umschalten der Gewichtseinheit
1. Bei ausgeschalteter Waage Taste ca. 5 Sekunden betätigen.
2. Durch kurzen Tastendruck zwischen kg/g und lb/oz-Anzeige wechseln.
3. Ein Tastendruck von ca. 5 Sekunden speichert die gewünschte Gewichtsanzeige.

Wiegen
1x drücken: Es erscheint eine Prüfanzeige "88888" - danach "0.00". Die Waage ist jetzt wiegebereit.

Achtung:
Ein wichtiges Merkmal dieser Waage ist die sogenannte "weight lock"-Funktion, die ab einem Gewichtswert von 2 kg aktiv ist. Beruhigt sich nach einer Belastung die Anzeige, erfolgt, zur besseren Ablesbarkeit, eine Fixierung dieses Wertes. Alle 10 Sekunden wird dieser Wert aktualisiert.

Tarieren
Durch einen Tastendruck kann jederzeit tariert werden.

Abschalten
Bei Anzeige "0.00" Taste drücken oder automatisch nach 2 Minuten.

Gesamtgewichtsanzeige
Waage tarieren. Wiegegut abnehmen. Gesamtgewichtsanzeige erscheint mit negativen Vorzeichen.

Benutzerkalibrierung

Sollte mit einem aufgelegten Prüfgewicht festgestellt werden, daß der angezeigte Gewichtswert nicht mit dem des Prüfgewichts übereinstimmt, kann die Waage an Ort und Stelle neu justiert werden: Dazu Waage auf ebene, stabile und waagerechte Unterlage stellen. Unbelastete Waage einschalten. Anzeige "0.00" abwarten. Taste ca. 5 Sekunden gedrückt halten bis in der Anzeige "C 0" erscheint. Anzeige "C 100" abwarten. 20 kg-Prüfgewicht auf die Waage stellen und Taste drücken. Anzeige "100" abwarten. Nach einem erneuten Tastendruck ist die Waage neu justiert und wiegebereit.

Einschieben der Babyschale
Schale an der Führungsschiene ansetzen und einschieben.

Überlast
Bitte beachten Sie den maximalen Wägebereich.

Unterlast
Waage belasten.

Batterie erneuern.
Verbrauchte Batterie als Sondermüll entsorgen.

Reinigung und Pflege
Für die Reinigung genügt ein feuchtes Tuch.
Bitte keine zusätzlichen Reinigungmittel verwenden.

english

Start-up
Connect 9V monobloc battery 6 LR 61 in the battery compartment on the base plate.

The weighing scales can display weight in kg/g or lb/oz.
Selecting the unit of weight:
1. With the weighing scales switched off, press button for approx. 5 seconds.
2. Change over between kg/g and lb/oz display by briefly pressing the button.
3. Store the required weight display by pressing the button for approx. 5 seconds.

Weighing
Press once: Initially a test display "8.8.8.8" appears - followed by "0.00". The weighing scales are now ready for operation.

Caution:
An important feature of these weighing scales is the so-called "weight lock" function which is active as of a weight value of 2 kg. Once the display has settled after being loaded, the value is fixed in the display making it easy to read off. This value is updated every 10 seconds.

Tare
Taring is possible at any time by simply pressing the button.

Switch off
by pressing button at display "0.00" or automatically after 2 minutes.

Total weight display

Tare weighing scales. Remove weight. Total weight is displayed with negative sign.

User calibration

If it is found with the aid of a test weight that the displayed weight value no longer agrees with the test weight, the weighing scales can be readjusted immediately: For this purpose, place weighing scales on a flat, even and stable surface. Switch on weighing scales without load. Wait for display "0.00". Press and hold button for approx. 5 seconds until "C 0" appears in the display. Wait for display "C 100". Place 20 kg test weight on weighing scales and press button. Wait for display "100". The weighing scales are readjusted and ready for operation after pressing the button once again.

Fitting the baby scalepan
Place scalepan on guide rails and slide into position.

Overload
Observe the maximum weighing range.

Underload
Place weight on scales.

Replace battery
Dispose of used batteries as special waste.

Cleaning and upkeep
A moist cloth is sufficient for cleaning purposes. Do not use additional cleaning agents or detergents.

français

Mise en service
Raccorder la pile 9 V 6 LR 61 dans le compartiment, à la plaque de fond.

La balance pèsebébé peut afficher le poids en kg/g ou en lb/oz.
Commutation de l'unité de poids
1. Lorsque la balance est inactivée, actionner la touche pendant 5 secondes environ.
2. En actionnant briève-ment la touche, passer de l'affichage kg/g à lb/oz et inversement.
3. Le fait d'enfoncer la touche pendant 5 secondes environ permet de mémoriser l'unité de poids souhaitée.

Pesée
Appuyer 1 fois: une indication de contrôle «8.8.8.8» s'affiche brièvement, suivie par «0.00». La balance est dès lors prête à peser.

Attention:
Une caractéristique importante de cette balance est ce que l'on appelle sa fonction «weight lock» qui est active à partir d'une valeur pondérale de 2 kg. Une fois que l'affichage se stabilise à la suite d'une charge pondérale, cette valeur est fixée afin d'améliorer sa lecture et elle se trouve actualisée toutes les 10 secondes.

Tarage
Un tarage peut être réalisé à tout moment par simple pression de touche.

Inactivation
en appuyant sur la touche en présence de l'indication «0.00» ou automatiquement au bout de 2 minutes.

Indication du poids total
Tarer la balance. Enlever le produit à peser. L'indication du poids total s'affiche avec un signe négatif (-).

Calibrage par l'utilisateur
Si, en déposant un poids de contrôle, l'utilisateur constate que la valeur pondérale affichée ne correspond pas à celle du poids de contrôle, cette balance peut être rajustée sur place: à cet effet, placer la balance sur un support stable et horizontal. Activer la balance non chargée et attendre jusqu'à ce que l'indication «0.00» s'affiche. Maintenir la touche enfoncée pendant 5 secondes environ, jusqu'à ce que le mes-sage «C 0» soit visualisé dans l'affichage. Attendre que «C 100» apparaisse. Placer un poids de contrôle de 20 kg sur la balance puis appuyer sur la touche. Attendre que «100» s'affiche. En réappuyant sur la touche, la balance est rajustée et prête à peser.

Introduction du hamac pèse-bébé
Poser le hamac sur la glissière et l'introduire en le poussant.

Surchage
Veuillez tenir compte de la plage de pesée maximale.

Sous-charge
Poser un poids sur la balance.

Remplacement de la pile
La pile déchargée doit être éliminée dans les déchets spéciaux.

Nettoyage et entretien
Pour le nettoyage, il suffit de la frotter avec un chiffon humide. Ne surtout pas utiliser de produit nettoyant supplémentaire.

italiano

Messa in funzione
Inserire nel vano batterie e collegare al fondo, una batteria transistor da 9 Volt 6 LR 61.

La bilancia è predisposta per indicare il peso sia in kg/g sia in lb/oz.
Commutazione dell'unità di peso
1. Con la bilancia spenta, premere il pulsante per ca. 5 secondi.
2. Azionando brevemente il pulsante cambiare l'indicazione tra kg/g e lb/oz.
3. Premendo un'altra volta il pulsante per ca. 5 secondi, l'unità di peso desiderata viene memorizzata.

Pesare
Premere 1 volta. Sul display appare prima l'indicazione di controllo "8.8.8.8" e poi "00.0". La bilancia è pronta per pesare.

Attenzione
Una caratteristica importante di questa bilancia è la funzione "weight lock", che si attiva da un peso di 2 kg. Quando, dopo aver caricato la bilancia, il display si ferma, per migliorare la lettura, questo valore viene fissato ed attualizzato ogni 10 sec.

Tarare
Per tarare basta premere una volta il pulsante.

Spegnere
Quando sul display appare "0.00" premere il pulsante, altrimenti dopo circa 2 minuti la bilancia si spegne automaticamente.

Indicazione del peso totale
Tarare la bilancia. Togliere ciò che è stato pesato. Il peso totale appare ora con segno negativo.

Calibrare

Qualora, si dovesse riscontrare, con l'aiuto di un peso di controllo, che il valore del peso indicato non corrisponde a quello del peso di controllo, è possibile effettuare subito una regolazione della bilancia. A questo scopo appoggiare la bilancia su una superficie piana, stabile e perfettamente orizzontale. Accendere la bilancia senza un peso. Attendere finché sul display appare "0.00". Premere il pulsante per circa 5 secondi finché sul dis-play appare "C 0". Attendere l'indicazione "C 100". Mettere sulla bilancia un peso di controllo da 20 kg e premere il pulsante. Attendere l'indicazione "100". Premendo ancora una volta il pulsante la bilancia è calibrata e pronta per l'uso.

Introduire il piatto per bebè
Posizionare il piatto sulle guide e infilarlo.

Peso eccessivo

Rispettare la portata massima.

Sottoporre la batteria

Gettare le batterie negli appositi contenitori.

Pulizia
Per la pulizia basta usare un panno umido. Non utilizzare detersivi.

nederlands

Ingebruikname
9V-blokbatterij 6 LR 61 in het batterijvak op de bodemplaat aansluiten.

De weger kan het gewicht in kg/g of lb/oz weergeven.
Omschakelen van de gewichtseenheid.
1. Als de weger uitgeschakeld is, toets ca. 5 seconden indrukken.
2. Door kort op de toets te drukken tussen kg/g en lb/oz-weergave wisselen.
3. Door ca. 5 seconden op de toets te drukken wordt de gewenste gewichtsweergave opgeslagen.

Wegen
1 x drukken: er verschijnt een testmelding "8.8.8.8" - daarna "0.00". De weger is nu gereed voor gebruik.

Attentie:
Een belangrijk kenmerk van deze weger is de zogenaamde "weight-lock"-functie, die vanaf een gewicht van 2 kg actief is. Als het display na een belasting stabiel is, vindt er, om de waarde beter te kunnen aflezen, een fixering van deze waarde plaats. Deze waarde wordt om de 10 seconden ge-actualiseerd.

Tarreren
Door een druk op de toets kan er te allen tijde worden getarreerd.

Uitschakelen
bij weergave "0.00". Toets indrukken of automatisch na 2 minuten.

Weergave van het totaalgewicht
Weger tarreren. Te wegen produkt verwijderen. Weergave van het totaalgewicht verschijnt met negatief voorteken.

Calibrering door de gebruiker
Mocht met een op de weger gedeponeerd gewicht worden vastgesteld dat het weergegeven gewicht niet overeenstemt met dat van het testgewicht, dan kan de weger ter plaatse opnieuw worden ingesteld. Hiervoor moet de weger op een vlakke, stabiele en horizontale ondergrond worden gezet. Schakel de weger in terwijl deze onbelast is. Wacht tot weergave "0.00" verschijnt. Houd de toets ca. 5 seconden lang ingedrukt tot in het display "C 0" verschijnt. Wacht tot "C 100" verschijnt. Plaats een testgewicht van 20 kg op de weger en druk op de toets. Wacht tot "100" in het display verschijnt. Nadat u opnieuw op de toets heeft gedrukt, is de weger opnieuw gejusteerd en gereed om het wegen.

Inschuiven van een babyschaal
Plaats de schaal tegen het geleidingsrail aan en schuif hem erin.

Overbelasting
Gelieve rekening te houden met het maximale weegbereik.

Onderbelasting
Weger belasten.

Batterij vervangen

Lege batterij als chemisch afval opruimen.

Reiniging en verzorging
Voor het reinigen is een vochtige doek voldoen-de. Gelieve geen extra reinigingsmiddelen te gebruiken.

dansk

Idrifttagning
Tilslut et 9V-blokbatteri 6 LR 61 i batteriskuffen på bundpladen.

Vægten kan angive vægten i kg/g eller lb/oz.
Omskiftning af vægtenheden
1. Sluk for vægten og tryk på knappen i ca. 5 sekunder.
2. Skift mellem visning af kg/g og lb/oz ved at trykke kort på knappen.
3. Ved et tryk på knappen i ca. 5 sekunder lagres den ønskede vægtangivelse.

Vejning
1 tryk: Først vises en testvisning "8.8.8.8" - derefter "0.00. Vægten er klar til vejning.

Vigtigt:
En vigtig funktion ved denne vægt er den såkaldte "weight lock"-funktion, som er aktiv fra en vægt på 2 kg. Når vægtangivelsen bliver rolig efter en belastning, sker der en fiksering af denne værdi, så der sikres bedre læsbarhed. Denne værdi opdateres hvert 10. sekund.

Tarering
Der kan til enhver tid tareres ved at trykke på knappen.

Frakobling:
Når der trykkes på knappen ved visningen "0.00" eller automatisk efter 2 minutter.

Visning af totalvægt

Tarér vægten. Tag det vejede materiale af. Angivelsen af den totale vægt vises med negativt fortegn.

Overbelastning
Overhold det maksimale vejningsområde.

For ringe belastning
Belast skålen.

Udskift batteri

Brugte batterier er miljøaffald.

Rengøring og pleje
Det er tilstrækkeligt at rengøre vægten med en fugtig klud. Anvend ingen ekstra rengøringsmidler.

svenska

Idrifttagande
Anslut 9V-batteriet 6 LR 61 i batterifacket på bottenplattan.

Vågen kan indikera vikten både i kg/g och lb/oz.
Omkoppling av viktenheten:
1. Tryck knappen ca 5 sekunder med vågen frånkopplad.
2. Genom att trycka knappen helt kort hoppar man fram och tillbaka mellan kg/g- och lb/oz-indikeringen.
3. Tryck knappen ca 5 sekunder och den önskade viktindikeringen lagras.

Vägning
Tryck 1 x: Kontrollindikeringen '8.8.8.8' visas - sedan '0.00'. Nu kan du börja vägningen.

Observera:
En viktigt funktion kännetecknar denna våg, densk 'weight lock'-funktionen, som är aktiv from en vikt på 2 kg. När vågen står stilla igen efter en belastning fixeras detta värde, för att lättare kunna avläsas. Var 10:e sekund aktualiseras värdet.

Tarering
Vågen kan tareras när som helst genom att trycka en knapp.

Frånkoppla vågen
När '0.00' indikeras tareras vågen antingen genom att man trycker knappen eller automatiskt efter 2 minuter.

Indikering av den totala vikten
Tarera vågen. Tag bort det som ska vägas från vågen.Den totala vikten indikeras med negativt förtecken.

Överbelastning
Observera vågens maximala vägningsområde.

Underbelastning
Belasta vågen.

Att byta batteri
Kom ihåg att förbrukade batterier är specialavfall.

Rengöring och skötsel
Det räcker att rengöra vågen med en fuktig trasa. Använd inga andra rengöringsmedel.

español

Puesta en marcha
Conectar la pila de bloque 6 LR 61 de 9 V en el receptor de pila de la placa base.

La balanza puede indicar el peso en kg/g o lb/oz.
Conmutación de la unidad peso:
1. Pulsar la tecla unos 5 segundos teniendo la balanza desactivada.
2. Cambiar entre kg/g y lb/oz pulsando brevemente la tecla.
3. La indicación del peso deseado será almacenada pulsando la tecla unos 5 segundos.

Pesaje
Pulsar 1 vez: Se visualizará una indicación de control "8.8.8.8" y luego "0.00". La balanza estará ahora lista para pesar.

Atención:
Una característica importante de esta balanza es la función llamada "Weight Lock", la cual se activa a partir de un valor de peso de 2 kg. Si la indicación adopta un valor estacionario tras haber cargado la balanza, para una mejor legibilidad se efectuará la fijación del valor. Este valor se actualiza cada 10 segundos.

Tara
Pulsando la tecla se puede ajustar la tara en cualquier momento.

Desactivación
Pulsar la tecla cuando aparece "0.00" o automáticamente al cabo de 2 minutos.

Indicación de peso total
Tarar la balanza. Quitar la pesada. La indicación del peso total se visualizará con signo nega-tivo.

Sustitución de la pila.
Desabastecer la pila usada como basura polucionadora.

Limpieza y cuidado
Para la limpieza basta utilizar un paño húmedo. No emplear por favor detergentes adicionales.

magyar

Üzembe helyezés
A 9 V-os 6 LR 61 típusú elemet a fenéklemezen lévő elemtartóba helyezzük.

A mérleg a súlyt kg/g vagy lb/oz egységben jelzi. A súlyegységek átkapcsolása
1. Kikapcsolt mérlegnél a gombot kb. 5 másodpercig mű ködtetjük.
2. A gomb rövid lenyomásával váltogathatjuk a kg/g vagy lb/oz kijelzést.
3. Ha kb. 5 másodpercig benyomjuk a gombot, tároljuk a kívánt súlykijelzést

Mérés
1 x nyomjuk: megjelenik a "8.8.8.8" ellenőrző kijelzés, majd a "0.00". A mérleggel mérhetünk.

Figyelem!
A mérleg fontos jellemzője az ún. 'weight lock' funkció, amely 2 kg súlyértéktől kezdve aktív. Ha a kijelzés a terhelés után megnyugszik, a jobb leolvashatóság céljából rög zítődik ez az érték. Az érték tíz másodpercenként aktualizálódik.

Tárázás
Egy gombnyomással bármikor tárázhatunk. "0.00" kijelzésnél kikapcsoljuk a készüléket.

Benyomjuk a gombot vagy a tárázás automatikus két perc mulva.

A teljes súly kijezése

A mérleget tárázzuk. A mérendő anyagot levesszük. A teljes súly negatív előjellel jelző dik ki.

Túlterhelés
Vegyük figyelembe a max. terhelhetőséget.

A terhelés hiánya
Terheljük meg a mérleget

Elemcsere
Az elhasznált elemet speciális gyű jtőbe dobjuk.

Tisztítás és ápolás
Nedves ruhával tisztítjuk. Ne használjunk tisztítószert.

suomi

Käyttöönotto
Aseta 9 V:n litteä paristo 6 LR 61 pohjalevyssä olevaan paristokoteloon.

Vaa'an näytössä oleva painoyksikkö on joko kg/g tai lb/oz.
Painoyksikön vaihto:
1. Paina painiketta n. 5 sekunnin ajan vaa'an ollessa poiskytkettynä.
2. Vaihda asetukseksi kg/g tai lb/oz painamalla painiketta lyhyesti.
3. Noin 5 sekunnin painallus tallentaa halutun näyttötavan.

Punnitseminen
Paina 1 kerran: näyttöön ilmaantuu testilukema "8.8.8.8" - sitten "0.00". Vaaka on nyt käyttövalmis.

Huomio:
Yksi tämän vaa'an tärkeistä ominaisuuk-sista on ns. "weight lock" -toiminto, joka on aktiivinen 2 kg:n pai-nosta lähtien. Kun näyttö rauhoittuu kuormituksen jälkeen, arvo lukittuu, jotta se on paremmin luettavissa. Arvo aktualisoidaan 10 sekunnin välein.

Taaraus
Voit milloin tahansa taarata eli nollata vaa'an painikkeen painalluksella.

Poiskytkeminen
painamalla painiketta näytön ollessa "0.00" tai automaattisesti 2 minuutin kuluttua.

Yhteispainon näyttö
Taaraa vaaka
Poista punnittava tavara. Yhteispaino ilmaantuu näyttöön negatiivisena.

Käyttäjän suorittama kalibrointi
Jos havaitset tarkistuspainon avulla, että näytössä oleva arvo ei vastaa tarkistuspainoa, voit säätää vaa'an uudelleen itse: Tätä varten aseta vaaka tasaiselle, tukevalle ja vaakasuoralle alustalle. Kytke kuormittamaton vaaka päälle. Odota näyttöä "0.00". Pidä painiketta n. 5 sekunnin ajan painettuna, kunnes näyttöön ilmestyy "C 0". Odota näyttöä "C 100". Aseta vaa'alle 20 kg:n tarkistuspaino ja paina painiketta. Odota näyttöä "100". Paina painiketta vielä kerran; vaaka on tämän jälkeen säädetty ja käyttövalmis.

Vauva-alustan kiinnittäminen
Aseta alusta ohjauskiskoille ja työnnä paikoilleen.

Ylikuormitus
Huomioi maksimaalinen punnitusalue.

Alipaino
Aseta vaa'alle riittävä paino.

Pariston vaihto
Käytetty paristo on ongelmajätettä, hävitä se asianmukaisesti.

Puhdistus ja hoito
Puhdistukseen riittää kostea liina. Älä käytä lisäksi puhdistusaineita.

português

Colocação em funcionamento
Introduzir pilhas de bloco de 9 V, 6 LR 61 no compartimento para pilhas situado na placa da base.

Esta balança pode indicar o peso em kg/g ou em libras/onças.
Comutar a unidade de peso.
1. Se a balança estiver desligada pressionar a tecla durante aprox. 5 segundos.
2. Comutar a unidade de peso pressionando ligeiramente a tecla.
3. Se pressionar a tecla durante 5 segundos o indicador de peso desejado ficará em memória.

Pesagem
Pressionar 1 x: primeiro aparecerá uma indicação de prova "8.8.8.8." e, depois, "0.0.0.". A balança estará então pronta a pesar.

Atenção!
Uma característica importante desta balança é a chamada função "weight lock" que é activada por pesos a partir de 2 kg. Quando, após a descarga da balança, o indicador fica vazio, este valor é então fixado de modo a permitir uma leitura mais fácil. Este valor é actualizado de 10 em 10 segundos.

Tara
Podese, a qualquer momento, descontar a tara - bastando apenas pressionar a respectiva tecla.

Desligar
Pressionar a tecla quando o indicador mostrar "0.00" ou a balança desligarse á automaticamente passados 2 minutos.

Indicação do peso total Tarar a balança
Retirar o produto que se pretende pesar. A indicação do peso total aparecerá através de sinais negativos.

Calibragem pelo utilizador
Se, após a pesagem experimental de um produto do qual se con-hece o peso, se verificar que o peso total indicado pela balança não corresponde ao peso do produto, poderá proceder-se a um novo ajuste da balança no próprio local. Para tal, será necessário colocar a balança numa base plana, estável e nivelada. Ligar a balança sem lhe colocar nenhuma carga. Aguardar que apareça a indicação "0.00". Pressionar a tecla durante 5 segundos até que apareça a indicação "C 0". Aguardar que apareça a indicação "C 100". Colocar na balança um produto com 20 kg de peso para pesagem experimental e pressionar a tecla. Aguardar que apareça a indicação "100". Depois de pres-sionar novamente a tecla, a balança fica de novo ajustada e pronta a pesar.

Inserção do prato pequeno
Introduzir o prato nas ranhuras e inserir.

Excesso de peso
Dê, por favor, atenção à capacidade de peso máxima da balança.

Peso insuficiente
Carregar a balança.

Substituir as pilhas
Entregar as pilhas gastas no respectivo depósito de lixo especial.

Limpeza e cuidados
Para limpar a balança basta usar um pano húmido. Não utilizar, por favor, nenhum outro produto de limpeza.

deutsch

Soehnle garantiert für 5 Jahre ab Kaufdatum die kostenfreie Behebung von Mängeln aufgrund Material- oder Fabrikationsfehlern durch Reparatur oder Austausch. Bitte bei Kauf Garantieabschnitt vom Händler ausfüllen und stempeln lassen. Im Garantiefall bitte Waage mit Garantieabschnitt an Ihren Händler zurückgeben.

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen nach 90/384/EWG und ist funkentstört entsprechend der geltenden EG-Richtlinie 89/336/EWG.

Hinweis: Unter extremen elektromagnetischen Einflüssen z.B. bei Betreiben eines Funkgerätes in unmittelbarer Nähe des Gerätes kann eine Beeinflussung des Anzeigewertes verursacht werden. Nach Ende des Störeinflusses ist das Produkt wieder bestimmungsgemäß benutzbar, ggfs. ist ein Wiedereinschalten erforderlich.

Diese Waage ist mit einer intelligenten Nullstelleinrichtung nach Euro-Norm EN 45501 ausgestattet. Dies kann in Ausnahmefällen dazu führen, daß bei sehr langsam zugeführten Schüttgütern die Anzeige auf Nullstellung verbleibt.

Information: Alle unsere werkseitig mitgelieferten Batterien sind schadstoffarm.

Gesetzliche Hinweispflicht zur Batterie-Entsorgung:
Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien zurückzugeben. Sie können Ihre alten Batterien bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien der betreffenden Art verkauft werden.

Hinweis:
Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:

Pb = Batterie enthält Blei
Cd = Batterie enthält Cadmium
Hg = Batterie enthält Quecksilber

english

Soehnle warrants for a period of 5 years from date of purchase that it will remedy any defects due to faulty material or workmanship free of charge by repair or replacement. When purchasing, please have the warranty coupon signed and stamped by the dealer. When making a guarantee claim, please return the weighing scales together with the guarantee card to your dealer.

This device corresponds to requirements stipulated in 90/384/EEC and features radio interference suppression in compliance with valid EC Regulation 89/336/EEC.

Note: The displayed value may be adversely affected under extreme electromagnetic influences, e.g. when using a radio unit in the immediate vicinity of the device. Once the interference has been rectified, the product can once again be used for its intended purpose. The device may have to be switched on again.

The scale has an intelligent zero setting according to European norm EN 45501. This may in some cases when bulk ingredients are poured very slowly cause the display to remain at zero.

For your information: All batteries supplied by the manufacturer are low-polluting.

Statutory instructions on battery disposal:
Batteries must not be disposed of as household waste. The law requires that you, as consumer, return the waste batteries either to public collection points in your town or village or to any outlet selling batteries of the same kind.

Note:
Batteries containing polluting substances are marked as follows:

Pb = Battery contains lead
Cd = Battery contains cadmium
Hg = Battery contains mercury

français

Soehnle garantit l'élimination gratuite des défauts provenant de vices de matériaux ou de fabrication par réparation ou échange pour une durée de 5 ans à compter de la date d'achat. Lors de l'achat, veuillez demander à votre revendeur de remplir le bon de garantie et d'y apposer son timbre. En cas de garantie, prière de retourner à votre revendeur la balance avec le bon de garantie. Un système de blocage permet la stabilisation du poids durant les 30 secondes qui suivent la pesée dans la limite des tolérances admissibles.

Cet appareil correspond aux exigences selon la norme 90/384/CEE et est déparasité conformément à la directive de la CE 89/336/CEE en vigueur.

Remarque: En présence d'influences électromagnétiques extrêmes, par exemple en cas de fonctionnement d'un poste de radio à proximité immédiate de l'appareil, la valeur d'affichage risque d'être influencée. Après disparition de l'influence perturbatrice, le produit peut de nouveau être utilisé conformé-ment à sa destination. Le cas échéant, il peut être nécessaire de le remettre en marche.

Cette balance est équipée d'un dispositif intelligent de mise à zéro selon la norme européenne EN 45501. Ceci peut conduire dans les cas excepionnels à ce que lors d'un dépot lent du produit à peser, l'affichage reste en position zéro.

Information: Toutes les piles livrées avec les balances par nos usines sont peu polluantes!

Recommandation prescrite par la loi pour l'élimination des piles: Les piles ne doivent pas être jetées aux ordures ménagères. En tant que consommateur, vous êtes légalement tenu d'assurer le retour des piles usagées. Vous pouvez remettre vos piles usagées aux points de collecte publics de votre commune ou à tout point de vente de piles similaires.

Remarque:
Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques:

Pb = pile contenant du plomb
Cd = pile contenant du cadmium
Hg = pile contenant du mercure

italiano

La Soehnle garantisce per 5 anni, a partire dalla data di acquisto, l'eliminazione gratuita dei difetti causati da errori di materiale o di fabbricazione riparando o sostituendo la bilancia.
Preghiamo di far compilare e timbrare dal venditore il tagliando di garanzia. Se doveste ricorrere alla garanzia, si prega ritornare la bilancia unita al tagliando di garanzia al vostro commerciante.

Questo apparecchio corrisponde ai requisiti richiesti della norme 90/384/CEE ed è protetto contro i radiodisturbi in conformità alla vigente direttiva 89/336/CEE.

Avvertenza: in presenza di forti interferenze elettromagnetiche, quali l'uso di un radiotrasmettitore nelle immediata vicinanze dell' apparecchio stesso, è possibile che il valore dell'indicatore venga influenzato. Una volta eliminato il disturbo, l'apparecchio è di nuovo utilizzabile allo scopo previsto, eventualmente occorre riaccenderlo.

Questa bilancia è dotata di un dispositivo intelligente secondo la norma europea
EN 45501 per la messa a zero. In casi straordinari, ad es. quando si carica molto lentamente del materiale sfuso, tale dispositivo può provocare che l'indicazione rimanga sullo zero.

Informazione: Tutte le batterie fornite da noi non contengono sostanze dannose!

Avvertenza obbligatoria per la legge sullo smaltimento delle batterie: Le batterie non devono essere gettate nel bidone dei rifiuti solidi urbani. Come consumatore, le leggi vigenti vi obbligano a riconsegnare le batterie consumate. Potete consegnare le vostre vecchie batterie presso gli appositi centri di raccolta pubblici del vostro comune oppure ovunque vengano vendute batterie del genere.

Avvertenza:
Le batterie che contengono sostanze dannose sono contrassegnate con queste sigle:

Pb = batteria contenente piombo
Cd = batteria contenente cadmio
Hg = batterie contenente mercurio

nederlands

Soehnle garandeert voor een periode van
5 jaar vanaf de aankoopdatum gebreken die voortkomen uit materiaal- of fabricagefouten kosteloos te zullen herstellen, hetzij door het uitvoeren van reparatiewerkzaamheden, hetzij door vervanging van onderdelen. Gelieve bij de aankoop de garantiecoupon door de verkoper te laten invullen en afstempelen. Bij garantieclaim de weegschaal a. u. b. met de garantiecoupon naar uw handelaar terugsturen.

Dit apparaat voldoet aan de eisen conform 90/384/EEG en is ontstoord overeenkomstig de geldende EG-richtlijn 89/336/EEG.

Opmerking: Onder extreme elektromagnetische invloeden, b.v. bij het gebruik van een mobilofoon in de direkte omgeving van het apparaat, kan de weergegeven waarde worden beïvloed. Na beëindiging van de storende invloed kan het product weer correct worden gebruikt, eventueel dient het opnieuw te worden ingeschakeld.

Deze weegschaal is uitgerust met een intelligente nulafsteller overeenkomstig Euronorm EN 45501. Dit kan er in uitzonderlijke gevallen toe leiden dat de stand bij zeer langzaam toegevoerde stortgoederen op nul blijft staan.

Informatie: Al onze af fabriek meegeleverde batterijen zijn niet schadelijk voor het milieu!

Wettelijk voorgeschreven aanwijzing omtrent het bergen van batterijen:
Batterijen horen niet in de vuilnisbak. Als consument bent u wettelijk verplicht om uw lege batterijen terug te geven. U kunt uw oude batterijen inleveren bij de openbare depots in uw gemeente of overal, waar batterijen van de betreffende soort worden verkocht.

Opmerking:
Deze tekens vindt u op batterijen, die schadelijke stoffen bevatten:

Pb = de batterij bevat lood
Cd = de batterij bevat cadmium
Hg = de batterij bevat kwik

dansk

Soehnle garanterer i en periode på 5 år fra købsdatoen gratis at afhjælpe mangler, der skyldes materialeeller fabrikationsfejl. Afhjælpningen sker i form af reparation eller ombytning. Ved købet bedes De lade garantibeviset udfylde og afstemple af forhandleren. Hvis der skal ydes garanti, bedes De returnere vægten til forhandleren sammen med garantikuponen.

Dette apparat opfylder kravene jf. 90/384/EØF og er støjdæmpet i henhold til gældende EF-direktiv 89/336/EØF.

OBS.! Ekstrem elektromagnetisk interferens kan føre til, at indikatorværdien påvirkes. Det kan f.eks. være tilfældet, når en radio opstilles i apparatets umiddelbare nærhed. Efter interferensens ophør kan apparatet atter benyttes til det egentlige formål, evt. skal der dog tændes for det igen.

Denne vægt er udstyret med en intelligent nulindstillingsanordning infølge euronorm EN 45501. Det kan i undtagelsestilfælde bevirke, at displayet bliver stående på nul, hvis styrtegods tilføres meget langsomt.

Information: Alle batterier, som vi leverer fra fabrik, er miljøvenlige!

Lovbestemt oplysningspligt om bortskaffelse af batterier: Batterier må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Som forbruger skal man i henhold til loven tilbagelevere brugte batterier. De kan aflevere Deres brugte batterier på den nærmeste genbrugsstation i Deres kommune eller i en butik, hvor der sælges batterier af den pågældende type.

Bemærk:
Miljøfarlige batterier er mærket på
følgende måde:

Pb = batteriet indeholder bly
Cd = batteriet indeholder kadmium
Hg = batteriet indeholder kviksølv

svenska

Soehnle garanterar att kostnadsfritt avhjälpa alla brister på grund av materialeller tillverkningsfel genom reparation eller utbyte under 5 års tid efter inköpsdatum. Garantibeviset skall fyllas i och stämplas av försäljaren. Lämna tillbaka vågen till din återförsäljare tillsammans med garantisedeln om du behöver ta garantin i anspråk.

**Denna apparat uppfyller kraven enligt 90/384/EEG och är avstörd för radiovågor
i enlighet med gällande EG-direktiv 89/336/EEG.**

Anmärkning: Under extrem påverkan av elektromagnetism t.ex. om en radioanläggning används i omedelbar närhet av apparaten kan mätarens utslag påverkas. Efter det att störningskällan undanröjts kan produkten åter användas enligt förekrifterna, i förekommande fall kan den behöva slås på på nytt.

Denna våg är utrustad med en intelligent nollställningsanordning enligt Euronormen EN 45501. Detta kan i undantagsfall leda till att mätvärdet stannar på noll vid massgods som tillförs vågen mycket långsamt.

Information: Alla batterier som medföljer vid leverans från fabriken har låga halter av miljöfarliga ämnen!

Anvisning enligt miljöskyddslagen för omhändertagande av batterier:
Batterier får inte kastas bland hushållssoporna. Som konsument är du enligt lag skyldig att återlämna använda batterier. Gamla batterier kan lämnas på offentliga insamlingsställen i din kommun eller i butiker som
säljer batterier.

Observera:
Miljöfarliga batterier är märkta på
följande sätt:

Pb = batteriet innehåller bly
Cd = batteriet innehåller kadmium
Hg = batteriet innehåller kvicksilver

español

Durante 5 años a partir de la fecha de compra Soehnle se hace cargo de la subsanación gratuita de todos los defectos que se produzcan a consecuencia de fallos de material o fallos de producción. Dicha subsanación puede consistir en una reparación o en un recambio. La Nota de Garantía debe ser firmada y sellada por el vendedor el día de la compra. En caso de garantía, haga el favor de devolver la báscula junto con el cupón de garantía a su comerciante.

**Este aparato satisface los requerimientos
de la directiva
90/384/CEE y tiene supresión antiparasitaria según la directiva CEE vigente 89/336/CEE.**

Nota: Bajo extremas influencias electromagnéticas, p. ej. durante el funcionamiento de un radiotransmisor directamente cerca del aparato, puede originarse una alteración en el valor indicado. Tras cesar la influencia perturbadora, se podrá utilizar nuevamente el producto según los fines previstos. En caso necesario, se tendrá que reactivar el aparato.

Esta báscula está dotada de un dispositivo inteligente de puesta a cero según norma europea EN 45501, lo que en casos excepcionales puede provocar que, alimentando productos a granel de forma muy lenta, la visualización permanezca en posición cero.

Información: ¡Todas las pilas suministradas desde nuestra fábrica son poco contaminantes!

Obligación legal de información sobre la eliminación de pilas: Las pilas no deben
tirarse a la basura doméstica. Como usuario está obligado por ley a devolver las pilas usadas.
Puede entregar sus pilas usadas en los puntos de recogida oficiales de su municipio o en todos los puntos de venta de
pilas del tipo en cuestión.

Nota:
Estos símbolos se encuentran en pilas que contienen sustancias contaminantes:

Pb = la pila contiene plomo
Cd = la pila contiene cadmio
Hg = la pila contiene mercurio

magyar

A Soehnle cég a vásárlástól számított 5 évig garanciát nyújt az anyag- vagy gyártási hibák következtében fellépő működési zavarok javítás vagy csere útján történő térítésmentes elhárítására. Vásárlásnál szíveskedjék a garanciaszelvényt az eladóval kitöltetni és lebélyegeztetni. Jótállási igény esetén kérjük, hogy a mérleget a garanciaszelvénnyel együtt vigye vissza a kereskedőjéhez.

A készülék megfelel a 90/384/EWG követelményeinek, és az érvényes 89/336/EWG számú EK-irányelvnek megfelelően rádiózavarmentesített.

Figyelem! Rendívül erős elektromágneses terek – pl. rádiókészülék – használata a készülék közvetlen közelében befolyásolhatják a kijelzett értéket. A zavaró hatás megszűnte után a termék ismét rendeltetésszerűen használható, esetleg annak újbóli bekapcsolása szükséges.

Ez a mérleg EN 45501 sz. Euro-szabvány szerinti intelligens mullára állító berendezéssel rendelkezik. Ez kivételes esetekben azt eredményezheti, hogy nagyon lassan adagolt ömlesztett anyagoknál a kijelző nulla helyzetben marad.

Tájékoztatás: Valamennyi, a készülékhez gyárilag mellékelt elemünk igen kevés káros anyagot tartalmaz!

Törvény által előírt figyelmeztetés a használt elemek eltávolításával kapcsolatban: Az elemek nem tartoznak a háztartási szemétbe.
A törvény mint felhasználót, Önt is kötelezi a használt elemek beszolgáltatására. Használt elemeit leadhatja a saját lakókörzetében található nyilvános gyűjtőhelyeken, vagy bárhol, ahol hasonló jellegű elemeket árulnak.

Útbaigazítás:
A káros anyagokat tartalmazó elemeken az alábbi megkülönböztető jelzések találhatók:

Pb = ólmot tartalmazó elem
Cd = kadmiumot tartalmazó elem
Hg = higanyt tartalmazó elem

suomi

Soehnle takaa, että materiaali- tai valmistusvirheistä johtuvat viat korjataan 5 vuoden ajan ostopäivästä lukien veloituksetta tai laite vaihdetaan uuteen. Huolehdi siitä, että myyntiliike täyttää ja leimaa takuukortin oston yhteydessä. Palauta vaaka takuutapauksen sattuessa yhdessä takuulipukkeen kanssa myyjälle.

Laite on direktiivin 90/384/ETY sekä voimassa olevan häiriönpoistoa koskevan EU-direktiivin 89/336/ETY mukainen.

Huomautus: Äärimmäinen elektromagneettinen häirintä voi vaikuttaa näyttölukemaan, esim. käytettäessä radiolaitetta laitteen välittömässä läheisyydessä. Häiriön poistuttua laite on jälleen vaatimusten mukaisesti käyttövalmis, joissain tapauksissa se on käynnistettävä uudelleen.

Tämä vaaka toimii EU-normin (EN 45501) mukaisen itsesäätyvän nollauslukeman näytöllä. Poikkeustilanteessa tästä syystä lastatessa erittäin hitaasti irtolastia vaa'alle sen lukema voi jäädä nollapisteelle.

Huomautus: Kaikki tehtaaltamme toimitettavat paristot sisältävät vain vähän haitallisia aineita!

Paristojen hävittäminen:
Paristoja ei saa laittaa tavallisen kotitalousjätteen sekaan. Kuluttajana olet lain mukaan velvoitettu palauttamaan käytetyt paristot. Voit viedä vanhat paristot kunnallisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne liikkeeseen, jossa myydään vastaanvanlaisia paristoja.

Ohje:
Seuraavat merkinnät löytyvät paristoista, jotka sisältävät haitallisia aineita.

Pb = paristo sisältää lyijyä
Cd = paristo sisältää kadmiumia
Hg = paristo sisältää elohopeaa

português

A Soehnle presta uma garantia de 5 anos a partir da data de compra para a eliminação gratuita de avarias devido a defeitos de material ou de fabricação por reparação ou substituição. Em caso de garantia por favor devolver a balança juntamente com o certificado de garantia ao seu vendedor.

Este aparelho corresponde às prescrições, em conformidade com a directiva 90/384/CEE e é desparasitado, de acordo com a directiva da CE 89/336/CEE em vigor.

Observação: Sofrendo influências electromagnéticas extremas, p.ex., oriundas de um transmissor de rádio de proximidade imediata, pode ocorrer uma indicação falha do valor apresentado. Terminadas as influências, o produto volta a operar correctamente. Eventualmente deve ser religado.

Esta balança vem dotada de um sistema inteligente de ajuste a zero, de acordo com a norma comunitária EN 45501. Em casos excepcionais, p. ex. quando materiais a granel forem colocados muito devagar, a indicação é capaz de ficar sobre o ponto zero.

Informação: Todas as pilhas fornecidas pela fábrica contêm poucas substâncias nocivas!

Indicação prescrita pela lei quanto à reciclagem das pilhas: As pilhas não devem ser deitadas no lixo doméstico. Sendo consumidor, você está obrigado pela lei de devolver as pilhas usadas. Pode devolver as suas pilhas usadas nos postos de recolha públicos no seu município ou nos locais onde são vendidas as pilhas deste tipo.

Indicação:
Você encontra os símbolos seguintes nas
pilhas contendo substâncias nocivas:

Pb = a pilha contém chumbo
Cd = a pilha contém cádmio
Hg = a pilha contém mercúrio

3 YEARS WARRANTY • ANS GARANTIE • JAHRE GARANTIE •

Garantiekarte
Warranty card
Carte de garantie
Certificato di garanzia
Garantiebon
Garantibevis
Garantikort
Papeleta de garantía
Takuukortti
Garanciajegy
Certificado de garantia

Absender
Sender
Expéditeur
Mittente
Afzender
Afsender
Avsändare
Remitente
Lähettäjä
Feladó
Remetente

Kaufdatum
Date of purchase
Date d´achat
Data d´acquisto
Koopdatum
Købsdato
Inköpsdatum
Fecha de compra
Ostopäivä
Vásárlás idő pontja
Data da compra

Beanstandungsgrund
Reason for complaint
Motif de réclamation
Motivo del reclamo
Reclamegrond
Reklamation
Reklammationsanledning
Motivo de la queja
Palautuksen syy
A kifogásolás alapja
Motivo da reclamação

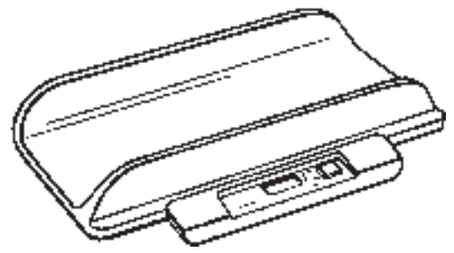
Technische Änderungen vorbehalten o Subject to technical modifications o Sous réserve de modifications techniques o Si riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche o Technische wijzigingen voorbehouden o Ret til tekniske ændringer forbeholdes o Förbehåll för tekniska andringar o Se reserva el derecho de modificaciones técnicas o Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetän o Mu´´ szaki változások fenntartásával o Sujeito a modificaçônes técnicas

Printed in Germany 08/2001

SOEHNLE

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Instrucciones de manejo
Käyttöohjeet
Kezelési útmutató
Manual de instruções

8310

470.058.469

CE